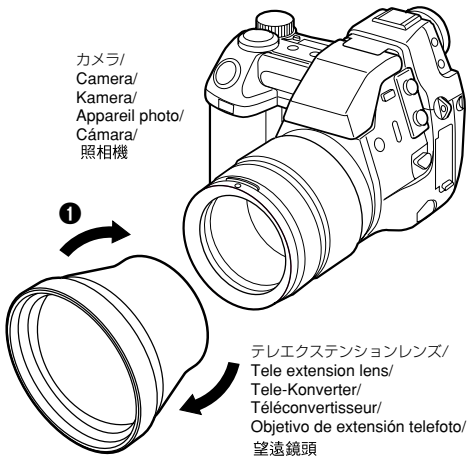
OLYMPUS®

CAMEDIA

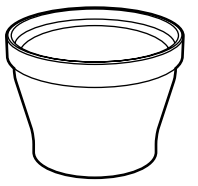
TELE EXTENSION LENS PRO TCON-14B

取扱説明書
INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES
使用説明書

取り付け方/HOW TO ATTACH/ANBRINGUNG/ FIXATION/COLOCACION/ 安装方法



同梱品/CONTENTS/INHALT/CONTENU/CONTENIDO/包裝內物品

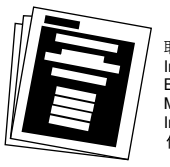


テレエクステンションレンズ/
Tele extension lens/
Tele-Konverter/
Téléconvertisseur/
Objetivo de extensión telefoto/
望遠鏡頭

フロントキャップ/
Front cap/
Vordere Schutzkappe/
Bouchon avant/
Tapa frontal/
前部鏡頭蓋

リアキャップ/
Rear cap/
Hintere Schutzkappe/
Bouchon arrière/
Tapa trasera/
後部鏡頭蓋

ケース/
Case/
Aufbewahrungstasche/
Étui/
Estuche/
外套



取扱説明書（本書）/
Instructions/
Bedienungsanleitung/
Mode d'emploi/
Instrucciones/
使用説明書

図 1 /illus. 1 /Abb. 1/Illustration 1/ilust. 1/ 圖 1

このテレエクステンションレンズは、オリンパスデジタルカメラE-10シリーズ専用です。開放絞り値を変化させずに、焦点距離を約1.45倍にすることができます。

取り付け方

1 カメラの電源をOFFにします。
- ●カメラのレンズにフィルタをつけて使用している場合は、フィルタをはずしてください。

2 テレエクステンションレンズをカメラのレンズ先端に当てて、時計方向に軽くまわし（図 ❶）、止まるまでねじ込みます。
- ●必要以上に強い力でねじ込まないでください。

撮影のしかた

1 カメラのズームレバーを操作して、焦点距離を最望遠の位置にします。
- ●最望遠以外の焦点距離で使用すると、画面の周辺が暗くなります。

2 被写体が撮影範囲内にあることを確認します（撮影距離：約0.3m～∞）。
- ●撮影範囲外でもシャッターが切れることがありますが、ピントは合いません。

3 ファインダーをのぞき、被写体にオートフォーカスマークを合わせて撮影します。

＊撮影のしかたについてはカメラの取扱説明書もあわせてお読みください。

E

This lens is for E-10 series Olympus digital cameras. Without having to change the aperture setting, the focal length is magnified approx. 1.45 times.

How to attach

1 Turn off the camera's power.
- If a filter is already mounted on the camera lens, remove it.

2 Place the tele extension lens on the camera lens, then screw it in clockwise (illus. ❶).
- Do not turn the tele extension lens forcefully.

How to photograph

1 Use the zoom lever on the camera to set the focal length to the maximum telephoto distance.
- The outer edge of the picture may be dimmed if a focal length other than maximum telephoto is used.

2 Make sure your subject is within the shooting range. (Shooting range: approx. 0.3 m (1.0 ft.) - ∞)
- The shutter may be released even when the subject is outside the shooting range, but the resulting picture will be out of focus.

3 Look through the viewfinder and position the autofocus mark on the subject, then take the picture.

*** Please also read the camera instructions before taking a picture.**

D

Dieser Konverter ist für Olympus Digitalkameras der Modellreihe E-10 vorgesehen. Er verlängert die Objektivbrennweite um den Faktor 1,45.

Anbringung an der Kamera

1 Die Kamera ausschalten.
- Falls ein Objektivfilter an der Kamera angebracht ist, muß dieses abgenommen werden.

2 Den Tele-Konverter an der Objektivfassung ansetzen und dann im Uhrzeigersinn festschrauben (Abb. ❶).
- Den Konverter ohne zu große Druckausübung festschrauben.

Fotografieren

1 Mit dem Zoomhebel auf die maximale Teleposition einzoomen.
- Falls nicht maximal eingezoomt wird, kann es zu Abschattungen an den Bildrändern kommen.

2 Achten Sie darauf, daß sich das Motiv im Aufnahmebereich befindet (Aufnahmebereich: Ca. 0,3 m - ∞).
- Der Auslöser kann betätigt werden, auch wenn sich das Motiv außerhalb des zulässigen Aufnahmebereichs befindet. In diesem Fall ist die Aufnahme unscharf.

3 Die Kamera so halten, daß die Autofocus-Markierung im Sucher auf das Motiv ausgerichtet ist. Dann die Aufnahme herstellen.

*** Vor dem Fotografieren bitte auch die zur Kamera gehörige Bedienungsanleitung lesen.**

F

Ce convertisseur est prévu pour des appareils photo numériques Olympus de la série E-10. Sans avoir à changer le réglage du diaphragme, la longueur focale est agrandie de 1,45 fois environ.

Fixation

1 Couper l'alimentation de l'appareil photo.
- Si un filtre est déjà monté sur l'objectif de l'appareil, le retirer.

2 Placer le téléconvertisseur sur l'objectif de l'appareil, puis le visser dans le sens des aiguilles d'une montre (Illustration ❶).
- Ne pas tourner le téléconvertisseur en forçant.

Prise de vues

1 Utiliser la commande de l'appareil photo pour régler la longueur focale au maximum.
- Le bord externe de l'image risque d'être assombri si une longueur focale autre que le téléobjectif maximal est utilisée.

2 S'assurer que le sujet est dans la plage de prise de vues. (Plage de prise de vues: 30 cm environ à ∞)
- L'obturateur peut être déclenché même si le sujet est en dehors de la plage de prise de vues, mais l'image obtenue sera floue.

3 Regarder par le viseur et positionner les repères de mise au point automatique sur le sujet, puis prendre la photo.

*** Veuillez également lire le mode d'emploi de l'appareil photo avant de prendre une photo.**

S

Este objetivo es para las cámaras digitales Olympus de la serie E-10. Sin necesidad de cambiar el ajuste de abertura, la distancia focal es aumentada en aprox. 1,45 veces.

Colocación

1 Desactive la alimentación de la cámara.
- Si ya tiene un filtro colocado en el objetivo de la cámara, retírelo.

2 Coloque el objetivo de extensión telefoto en el objetivo de la cámara, luego atorníllelo en el sentido de las agujas del reloj (ilust. ❶).
- No gire el objetivo de extensión telefoto forzadamente.

Cómo fotografiar

1 Utilice el mando de zoom de la cámara para ajustar la distancia focal en la posición de máximo telefoto.
- El borde externo de la fotografía podrá oscurecerse si se utiliza una distancia focal que no sea la distancia de máximo telefoto.

2 Asegúrese de que su sujeto esté dentro del alcance de la toma (Gama de fotografiado: aprox. 0,3 m (1,0 ft.) - ∞).
- El obturador podrá ser disparado aun cuando el sujeto se encuentre fuera del alcance de la toma, pero la fotografía resultante estará fuera de enfoque.

3 Mire a través del visor y posicione la marca de enfoque automático en el sujeto, luego tome la fotografía.

*** Sírvase leer las instrucciones de la cámara antes de tomar una fotografía.**

中

本望遠轉換鏡頭專用於奧林巴斯 E-10 系列數碼相機。不必改變光圈值，就可將焦距擴大約 1.45 倍。

安裝方法

1 關閉照相機的電源。
- ●如果相機上安裝了濾光鏡，請將其摘下。

2 將望遠鏡頭對準相機鏡頭，然後按順時針方向旋轉擰緊。(圖❶)
- ●請勿過份用力旋轉望遠鏡頭。

拍攝方法

1 用照相機的變焦桿，將焦距調到最大的望遠距離。
- ●使用最大望遠距離以外的焦距時，影像的邊緣可能變暗。

2 請確認被攝物處於拍攝距離內。(攝影距離：約 0.3 米～∞(無窮遠))
- ●被攝物處於拍攝距離以外時，快門雖然可以釋放，但影像不能聚焦。

3 通過取景器取景，將自動聚焦標志對準被攝物，然後進行拍攝。

＊ 關於拍攝方法，請參閱照相機附帶的使用說明書。

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan
Customer support (Japanese language only): Tel. 0426-42-7499 Tokyo
http://www.olympus.co.jp

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A
Tel. 631-844-5000
Customer support: Tel. 1-888-553-4448
http://www.olympus.com

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.
Premises/Goods delivery: Wendenstraße 14-16, 20097 Hamburg, Germany
Tel. 040-237730
Letters: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany
http://www.olympus-europa.com

Copyright 2001 OLYMPUS OPTICAL CO., LTD. VT131002

撮影上の注意

- 最望遠以外の焦点距離では、使用しないでください。(最望遠以外の焦点距離で使用すると、画面の周辺が暗くなります。)
- カメラの内蔵フラッシュは使用できません。
- ＰＬ（偏光）フィルタなど、フィルタの取り付けは可能ですが、フィルタの性能及び効果については保証できません。
- カメラぶれを防ぐため、三脚の使用をおすすめします。

アクセスポイント（製品に関するお問合わせ）

札　幌	011-231-2338	金　沢	076-262-8259
仙　台	022-218-8437	大　阪	06-6252-0506
新　潟	025-245-7343	高　松	087-834-6180
松　本	0263-36-2413	広　島	082-222-0808
東　京(八王子)	0426-42-7499	福　岡	092-724-8215
静　岡	054-253-2250	鹿児島	099-222-5087
名古屋	052-201-9585	沖　縄	098-864-2548

※左記のアクセスポイントまでお電話いただければ、オリンパスカスタマーサポートセンターに転送されます（アクセスポイントまでの電話料金はお客様負担となります。）なお、調査等の都合上、回答までにお時間をいただく場合がありますので、ご了承ください。

営業時間　9：30～17：00（土・日曜、祝日及び弊社定休日を除く）

※ オリンパスホームページ http://www.olympus.co.jp でデジタルカメラ及び関連製品の技術提供をしております。

国内サービスステーション(修理受付窓口)はカメラの取扱説明書(裏面)をご覧ください。

仕様

倍率	：約1.45倍
レンズ構成	：3群5枚
撮影距離	：約0.3m ～ ∞
使用可能フィルタ	：フィルタ径86 mm
大きさ	：約89mm（最大径）X　66.5mm（フランジ面からレンズ先端まで）、全長69mm
重さ	：475 g

保管、取り扱い上の注意

- カメラ本体に取り付けるときや、使用時に強い力を加えないでください。
- 使用可能温度は0℃ ～ 40℃です。
- 急激な温度変化による結露、水中への落下、湿気に注意してください。
- 落下等の大きな衝撃を与えないでください。
- レンズ表面に手を触れないように注意してください。指紋、ほこり等の汚れが付着した場合は、レンズクリーニングペーパーまたは柔らかい布でふき取ってください。
- 有機溶剤などをかけないでください。
- 防虫剤のある所や湿気の多い所へ保管しないでください。
- 使わないときは、レンズキャップを付けてください。

E

Cautions while shooting

- Do not use any focal length other than maximum telephoto distance. Otherwise, the edges of pictures may be dark.
- The camera's built-in flash is disabled.
- Although filters such as PL (polarizing) are available, OLYMPUS cannot guarantee their performance.
- To prevent blurred pictures resulting from camera movement, use of a tripod is recommended.

Care and storage

- Do not apply force to the camera when attaching the lens to the camera or when using the camera.
- The usable temperature range is from 0°C to 40°C (32°F to 104°F).
- Avoid condensation due to rapid temperature change, water, or moisture.
- Do not drop the lens or apply physical shocks to the lens.
- Do not touch the surface of the lens. If fingerprints or dust adheres to the surface of the lens, wipe with cleaning paper or a soft cloth.
- Do not allow any organic chemicals to touch the lens.
- Do not store the lens with mothballs or in a damp place.
- Attach the lens cap to the lens when it is not in use.
- * Refer to the back cover of the camera's instruction manual for the nearest Authorized Distributor.

Specifications

Magnification	: Approx. 1.45X
Optical construction	: 5 elements in 3 groups
Shooting range	: Approx. 0.3 m (1.0 ft.) - ∞
Supported filters	: Filter diameter 86 mm (3.4 in.)
Diameter	: Approx. 89 mm (3.5 in.) (Max.) x 66.5 mm (2.6 in.) (From the flange face to the front of the lens).
Length	: 69 mm (2.7 in.)
Weight	: 475 g (16.8 oz.)

D

Bitte beim Fotografieren beachten

- Das Kameraobjektiv muß auf die maximale Teleposition eingestellt sein. Andernfalls können am Bildrand Abschattungen auftreten.
- Der eingebaute Kamerablitz arbeitet nicht.
- Vorsatzfilter wie Polarisationsfilter etc. sind erhältlich. OLYMPUS kann jedoch die uneingeschränkte Nutzung solcher Filter nicht garantieren.
- Die Verwendung eines Stativs wird empfohlen, um Verwackelungen zu vermeiden.

Aufbewahrung und Pflege

- Bei Anbringung des Konverters und bei der Handhabung der Kamera vorsichtig vorgehen.
- In einer Umgebungstemperatur von 0° C bis 40° C verwenden.
- Umgebungseinwirkungen (rasche Temperaturwechsel, Dampf, Feuchtigkeit etc.), bei denen sich Kondenswasser bilden kann, vermeiden.
- Den Konverter nicht fallenlassen und keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Die Linsenoberflächen nicht berühren. Fingerabdrücke oder Staub mit Linsenreinigungspapier oder einem weichen Tuch entfernen.
- Niemals organische Chemikalien auf den Konverter einwirken lassen.
- Den Konverter niemals zusammen mit Mottenkugeln oder an einem feuchten Ort aufbewahren.
- Bei Nichtgebrauch der Kamera die Schutzkappe am Konverter anbringen.
- * Angaben bezüglich des zuständigen autorisierten Vertriebs siehe die Rückseite der Bedienungsanleitung.

Technische Daten

Vergrößerungsfaktor	: Ca. 1,45 fach
Konstruktion	: 5 Elemente in 3 Baugruppen
Aufnahmebereich	: Ca. 0,3 m - ∞
Unterstützte Filter	: 86 mm Filterdurchmesser
Durchmesser	: Ca. 89 mm (max.) x 66,5 mm (Ab Flansch bis zur Linsenvorderseite).
Länge	: 69 mm
Gewicht	: 475 g

F

Précautions pendant la prise de vues

- Ne pas utiliser une longueur focale autre que la longueur téléobjectif maximale. Sinon, les bords des images risquent d'être sombres.
- Le flash incorporé de l'appareil photo est condamné.
- Bien que des filtres tels que PL (polarisant) soient disponibles, OLYMPUS ne peut pas garantir leurs performances.
- Pour éviter des images floues causées par un mouvement de l'appareil, l'utilisation d'un trépied est recommandée.

Précaution et rangement

- Ne pas forcer sur l'appareil photo pour fixer le convertisseur sur l'appareil ou en utilisant l'appareil.
- Plage de températures acceptables: 0°C à 40°C.
- Éviter le phénomène de condensation causé par un changement brusque de la température (Eau, humidité).
- Ne pas faire tomber le convertisseur ni lui faire subir des chocs physiques.
- Ne pas toucher la surface de l'objectif. Si des empreintes digitales ou de la poussière adhèrent sur la surface de l'objectif, le nettoyer avec un papier de nettoyage ou un chiffon doux.
- Ne pas laisser des produits chimiques organiques en contact avec le convertisseur.
- Ne pas ranger le convertisseur avec des boules de naphtaline ni dans un endroit humide.
- Fixer le bouchon du convertisseur sur le convertisseur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- * Se référer à la couverture arrière du mode d'emploi de l'appareil photo pour le distributeur agréé le plus proche.

Fiche technique

Grossissement	: Environ 1,45X
Construction optique	: 5 éléments en 3 groupes
Plage de prise de vues	: 30 cm environ à ∞
Filtres supportés	: Diamètre de filtre de 86 mm
Diamètre	: Environ 89 mm (Max.) x 66,5 mm (du pas de vis côté objectif).
Longueur	: 69 mm
Poids	: 475 g

S

Precauciones durante la toma

- No utilice ninguna distancia focal que no sea la distancia de máximo tele. De lo contrario, los bordes de las fotografías pueden aparecer oscuros.
- El flash incorporado de la cámara quedará inhabilitado.
- Aunque los filtros, tales como PL (polarización) estén disponibles, OLYMPUS no puede garantizar su rendimiento.
- Para impedir fotografías borrosas resultantes del movimiento de la cámara, se recomienda el uso de un trípode.

Cuidado y almacenamiento

- No aplique fuerza sobre la cámara mientras acopla el objetivo en la misma o cuando la utilice.
- La gama de temperatura utilizable es de 0°C/32°F hasta 40°C/104°F.
- Evite la condensación resultante de cambios rápidos de temperatura, agua, o humedad.
- No deje caer el objetivo, ni aplique choques físicos sobre el mismo.
- No toque la superficie de las lentes. En el caso de haber huellas dactilares o polvo adheridos en la superficie de las lentes, límpiela con un papel de limpieza o paño suave.
- No permita que ningún producto químico orgánico entre en contacto con el objetivo.
- No guarde el objetivo con naftalina ni tampoco en lugares húmedos.
- Coloque la tapa en el objetivo cuando el mismo no esté en uso.
- * Diríjase a la contratapa del manual de instrucción de la cámara para conocer el distribuidor autorizado más cercano.

Especificaciones

Ampliación	: Aprox. 1,45X
Construcción óptica	: 5 elementos en 3 grupos
Gama de fotografiado	: Aprox. 0,3 m (1,0 ft.) - ∞
Filtros soportados	: Filtros de diámetro de 86 mm (3,4 in.)
Diámetro	: Aprox. 89 mm (3,5 in.) (Máx.) x 66,5 mm (2,6 in.) (Desde el lado de la brida hasta la parte frontal del objetivo).
Longitud	: 69 mm (2,7 in.)
Peso	: 475 g (16,8 oz.)

中

拍攝注意事項

- ●請勿使用最大望遠距離以外的焦距。(如果使用最大望遠以外的焦點距離，則畫面的四周會顯得暗淡。)
- ●照相機的內部閃光燈不能使用。
- ●雖然可以安裝 PL (偏光鏡)等濾光鏡，但是不能保証濾光鏡的性能及效果。
- ●為了避免因相機顫動而造成影像模糊，最好使用三角架。

保養及保存

- ●在照相機上安裝鏡頭及使用相機時，請勿過份用力。
- ●使用溫度範圍為 0℃到 40℃。
- ●請避免因急劇的溫度變化而造成結露，遠離水及濕氣。
- ●請勿使鏡頭摔落或受到撞擊。
- ●請勿觸摸鏡頭表面。如果鏡頭粘上了指紋或塵土，請用鏡頭清潔紙或軟布擦拭。
- ●絕對不要使有機的化學試劑碰到鏡頭。
- ●請勿在有防蟲劑或潮濕的地方保存鏡頭。
- ●不使用時，請蓋上鏡頭蓋。
- ＊ 照相機使用說明書的封底記載著您附近的代理商。

規格

擴大倍數	：約 1.45 倍
光學鏡頭構成	：5 組 3 片
攝影距離	：約 0.3 米～∞(無窮遠)
可使用濾光鏡	：濾光鏡直徑 86 毫米
體積	：89 毫米 (最大直徑) X 66.5 毫米 (從凸緣面到鏡頭的前端)、全長 69 毫米
重量	：475 克